Landes-Regierungs-Blatt

für das

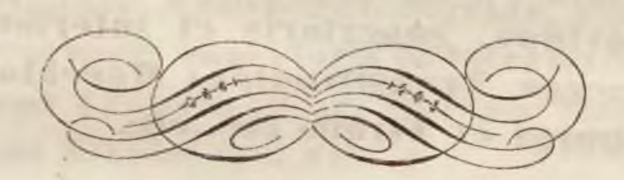
Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. Juli 1857.



DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXVII.

Wydany i rozesłany dnia 25. Lipca 1857.

120.

Staatsvertrag zwischen Oesterreich, Frankreich, Großbritannien, Preußen, Rußland und der Schweiz,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVII. Stück, Nr. 120, ausgegeben am 8. Juli 1857)),

in Betreff der Regelung der völkerrechtlichen Stellungen des Fürstenthumes Neuenburg.

(Geschlossen zu Paris den 26. Mai 1857. Von Seiner Majestät ratificirt unter dem 10. Juni 1857, und in den Ratificationen ausgewechselt zu Paris den 16. Juni 1857.)

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiario Nostro atque Serenissimorum Potentissimorumque Principum, Francorum Imperatoris, Magnae Britanniae Reginae, Borussiae Regis, omniumque Russiarum Imperatoris Plenipotentiariis, cum Helvetiae foederatae Plenipotentiario eo fine, ut Principatus Neoburgensis Comitatusque Valenginensis status, conventionibus definitus, Europaeae pacis conservandae causa modificetur, die 26 Maji anni currentis Lutetiae Parisiorum tractaus inituts et signatus fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Leurs Majestés l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, la Reine du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, désirant préserver la paix générale de toute cause de perturbation, et concilier, à cet effet, avec les exigences du repos de l'Europe, la situation interna-

Nachdem Ihre Majestäten der Kaiser von Oesterreich, der Kaiser der Franzosen, die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, der Kaiser aller Reussen, den Wunsch hegen, den allgemeinen Frieden vor jeder Ursache einer Störung zu bewahren, und zu diesem Ende die völkerrechtliche Stellung des Fürstenthumes Neu-

120.

Traktat rządowy między Austryą, Francyą, Wielką-Brytanią, Prusami, Rosyą i Szwajcaryą,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVII, N. 120, wydana dnia 8. Lipca 1857),

względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu.

(Zawarty w Paryżu dnia 26. Maja 1857. Ratyfikowany przez Jego Mość Cesarza dnia 10. Czerwca 1857, i dany w zamian w ratyfikacyach w Paryżu dnia 16. Czerwca 1857.)

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiario Nostro atque Serenissimorum Potentissimorumque Principum, Francorum Imperatoris, Magnae Britanniae Reginae, Borussiae Regis, omniumque Russiarum Imperatoris Plenipotentiariis, cum Helvetiae foederatae Plenipotentiario eo fine, ut Principatus Neoburgensis Comitatusque Valenginensis status, conventionibus definitus, Europaeae pacis conservandae causa modificetur, die 26 Maji anni currentis Lutetiae Parisiorum tractatus initus et signatus fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Gdy jest życzeniem Ich Mość Cesarza Austryi, Cesarza Francuzów, Królowéj połączonych Królestw Wielkiéj-Brytanii i Irlandyi, Cesarza Wszech-Rossyj, zachować pokój powszechny od wszelkiego powodu zaburzenia i pogodzić tym celem narodowe stanowisko Księstwa Neufchatel i Hrabstwa Valengin z wymaganiami spokojności Europy, i

tionale de la Principauté de Neuchâtel et du Comté de Valengin, et

Sa Majesté le Roi de Prusse, Prince de Neuchâtel et Comte de Valengin, ayant témoigné son intention de déferer dans le but précité, aux voeux de ses alliés; la Confédération Suisse a été invitée à s'entendre avec Leurs dites Majestés sur les dispositions les plus propres à obtenir ce résultat.

En conséquence, Leurs dites Majestés et la Confédération Suisse ont résolu de conclure un Traité, et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, M. Joseph Alexandre Baron de Hübner, Grand' Croix de ses Ordres de Léopold et de la Couronne de fer etc. etc. etc. Son Conseiller intime actuel et Son Ambassadeur près Sa Majesté l'Empereur des Français;

Sa Majesté l'Empereur des Français, M. Alexandre Comte Colonna Walewski, Sénateur de l'Empire, Grand' Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc. Son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères;

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, le trés honorable:

Henry Richard Charles Comte Cowley, Vicomte Dangan, Baron Cowley, Pair du Royaume Uni, Membre du Conseil privé de Sa Majesté Britannique,

enburg und der Grafschaft Valengin mit den Forderungen der Ruhe Europas in Einklang zu bringen, und

nachdem Seine Majestät der König von Preußen, Fürst von Neuenburg und Graf Valengin, Seine Absicht zu erkennen gegeben haben, zu dem erwähnten Zwecke den Wünschen seiner Alliirten entgegen zu kommen,— so ist die schweizerische Eidgenossenschaft eingeladen worden, mit den vorgenannten Majestäten sich über die geeignetsten Bestimmungen zur Erreichung dieses Zweckes zu verständigen.

Dem zu Folge haben Ihre genannten Majestäten und die schweizerische Eidgenossenschaft beschlossen ein Vertrag abzuschließen, und haben zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, Allerhöchstihren wirklichen geheimen Rath und Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Joseph Alexander Freiherrn von Hübner, Großkreuz des kaiserlich-österreichischen Leopold-Ordens und Ritter des Ordens der Eisernen Krone erster Classe rc. rc. rc.

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, Allerhöchstihren Minister und Staatssecretär im Departement der auswärtigen Angelegenheiten Alexander Grafen Colonna-Walewski, Senator des Reiches, Großkreuz des französischen Ordens der Ehrenlegion rc. rc. rc.;

Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland

den sehr ehrenwerthen Heinrich Richard Carl Grafen Cowley, Vicomte Dangan, Baron Cowley, Pair des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, Mit-

gdy Jego Mość Król Pruski, Książę Neufchatelu i Hrabia Valenginu, okazał chęć uwzględnienia w pomienionym celu życzeń swych przymierzeńców, wezwaną przeto została Konfederacya Szwajcarska, aby się porozumiała z pomienionymi właśnie Monarchami względem najstósowniejszych postanowień dla osiągnienia tego celu.

W skutek tego postanowili pomienieni Monarchowie i Konfederacya Szwajcarska zawrzeć traktat i mianowali Swymi pełnomocnikami:

Jego Mość Cesarz Austryacki Swego rzeczywistego i tajnego Radcę i Ambasadora u Jego Mości Cesarza Francuzów, Józefa Aleksandra barona Hübnera, Kawalera Wielkiego Krzyża Cesarsko-Austryackiego Orderu Leopolda i Kawalera Orderu Korony żelaznéj piérwszéj klasy etc. etc. etc.

Jego Mość Cesarz Francuzów Swego Ministra i Sekretarza Stanu w Wydziale Spraw Zagranicznych Aleksandra hrabiego Colonna-Walewskiego, Senatora Cesarstwa, Kawalera Wielkiego Krzyża Francuzkiego Orderu legii honorowéj etc. etc. etc.

Jéj Mość Królowa połączonych Królestw Wielkiéj-Brytanii i Irlandyi wielce czcigodnego Henryka Ryszarda Karola Hrabiego Cowley, Vice-Hrabiego Dangan, Barona Cowley, para połączonych Królestw Wielkiéj-Brytanii i Irlandyi, Członka tajnéj rady Jéj Mości Brytańskiéj, Kawalera Wielkiego Krzyża wielce szanownego Orderu łaziebnego, nadzwyczajnego i umocowanego Ambasadora Jéj Mości u Jego Mości Cesarza Francuzów etc. etc. etc.

Chevalier Grand' Croix du très-honorable Ordre du Bain, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté près Sa Majesté l' Empereur des Français;

Sa Majesté le Roi de Prusse, M. Maximilien Frédéric Charles François Comte de Hatzfeldt-Wildenburg-Schönstein, Chevalier de l'Ordre de l' Aigle Rouge, de première classe, avec feuilles de chêne, Chevalier de la Croix de honneur de Hohenzollern premiére classe etc. etc. etc. Son Conseiller privé actuel et son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Français;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, M. le Comte Paul Kisséleff, Chevalier des Ordres de Russie, décoré du double portrait des Empereurs Nicolas et Alexandre II. etc. etc. etc. Son Aide de camp général, Général d'infanteire, Membre du Conseil de l' Empire, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près Sa Majesté l' Empereur des Français;

et le Conseil fédéral de la Confédération Suisse, M. le Docteur Jean Conrad Kern, Membre du Conseil des Etats Suisses, Ministre plénipotentiaire et Envoyé extraordinaire, Chargé d' une mission spéciale;

lesquels, après s' être communiqué Leurs pleins-pouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:

glied des geheimen Rathes Ihrer britischen Majestät, Großkreuz des sehr ehrenwerthen Bath-Ordens, Ihrer Majestät außerordentlichen und bevollmächtigten Bothschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen rc. rc. rc.;

Seine Majestät der König von Preußen Allerhöchstihren geheimen Rath und außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am französischen Hofe, Max Friedrich Carl Franz Grafen von Hatzfeldt-Wildenburg-Schönstein, Ritter des rothen Adler-Ordens erster Classe mit Eichenlaub, Ritter des Ehrenkreuzes von Hohenzollern erster Classe rc. rc. rc.;

Seine Majestät der Kaiser aller Reussen, Allerhöchstihren außerordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen General-Adjutanten, General der Infanterie, Mitglied des Reichsrathes, Grafen Paul Kisseleff Ritter der Orden von Rußland, Inhaber des Doppelportraits der Kaiser Nicolaus und Alexander der II. rc. rc. rc.

und der Bundesrath der schweizerischen Eidgenossenschaft den Dr. Johann Conrad Kern Mitglied des schweizerischen Ständerathes, bevollmächtigten Minister und außerordentlichen Gesandten in besonderer Sendung,

welche, nachdem sie sich ihre Vollmachten gegenseitig mitgetheilt und in gehöriger Form befunden haben, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Jego Mość Król Pruski Swego tajnego Radcę tudzież nadzwyczajnego Posła i umocowanego Ministra na Dworze francuzkim Maksymiliana Frydryka Karola Franciszka Hrabiego Hatzfeld-Wildenburg-Schönstein, Kawalera Orderu Orła Czerwonego piérwszéj Klasy z liściem dębowym, Kawalera Krzyża honorowego Hohenzollern piérwszéj Klasy etc. etc. etc.

Jego Mość Cesarz Wszech-Rossyj Swego nadzwyczajnego i umocowanego Ambasadora u Jego Mości Cesarza Francuzów, Generał - adjutanta, Generała Infanteryi, Członka Rady Stanu Hrabiego Pawła Kisselewa, Kawalera Orderów Rossyjskich, Właściciela podwójnego Portretu Cesarzów Mikołaja i Aleksandra II. etc. etc. etc.

a rada związkowa Konfederacyi Szwajcarskiéj Dr. Jana Konrada Kern, Członka szwajcarskiéj Rady Stanu, umocowanego Ministra i nadzwyczajnego Pełnomocnika w misyi specyalnéj,

którzy, po zakomunikowaniu sobie nawzajem swych pełnomocnictw i znalezieniu ich w należytéj formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Art. I.

Sa Majesté le Roi de Prusse conset à renoncer à perpétuité pour lui, ses héritiers et successeurs aux droits Souverains que l'Article 23 du Traité, conclu à Vienne, le 9 Juin 1815, lui attribue sur la Principauté de Neuchâtel et le Comté de Valengin.

Art. II.

L'Etat de Neuchâtel, relevant désormais de lui-même, continuera à faire partie de la Confédération Suisse au même titre que les autres Cantons, et conformément à l'Article 75 du Traité précité.

Art. III.

La Confédération Suisse garde à sa charge tous les frais résultant des événements de Septembre 1856. Le Canton de Neuchâtel ne pourra être appelé a contribuer à ces charges que comme tout autre Canton, et au prorata de son contingent d'argent.

Art. IV.

Les dépenses qui demeurent à la charge du Canton de Neuchâtel seront réparties entre tous les habitants, d'après le principe d'une exacte proportionalité, sans que, par la voie d'un impôt exceptionnel, ou de toute autre manière, elles puissent être mises exclusivement ou principalement à la charge d'une classe ou catégorie de familles ou d'individus.

Art. V.

Une amnistie pleine et entiére sera prononcée pour tous les délits ou contraventions politiques oumilitaires en rapport avec les derniers événements et en faveur de

Art. I.

Seine Majestät der König von Preußen williget ein, auf ewige Zeiten für Sich, Seine Erben und Nachfolger auf die Souverainitätsrechte zu verzichten, welche ihm der Artikel 23 des am 9. Juni 1815 zu Wien abgeschlossenen Vertrages auf das Fürstenthum Neuenburg und die Grafschaft Valengin zuerkennt.

Art. II.

Der Staat Neuenburg, von nun an sich selbst angehörend, wird fortfahren einen Theil der schweizerischen Eidgenossenschaft zu bilden, nach gleichem Rechte wie die übrigen Cantone und in Gemäßheit des Art. 75 des obgedachten Vertrages.

Art. III.

Die schweizerische Eidgenossenschaft trägt alle Kosten, welche die Ereignisse im September 1856 verursacht haben. Der Canton Neuenburg wird zur Tragung derselben nicht anders verhalten werden können, als jeder andere Canton und nach Verhältniß seines Geldcontingentes.

Art. IV.

Die Ausgaben, mit welchen der Canton Neuenburg belastet bleibt, werden auf alle Einwohner nach dem Grundsatze einer genauen Verhältnißmäßigkeit vertheilt, ohne daß sie im Wege einer Ausnahmssteuer oder auf irgend eine andere Weise einer Classe oder Kategorie von Familien oder Personen ausschließlich oder vorzugsweise aufgebürdet werden können.

Art. V.

Eine vollständige und gänzliche Amnestie wird für alle politischen und militärischen Verbrechen oder Vergehen ertheilt, welche zu den letzten Ereignissen in Beziehung stehen,

Art. I.

Jego Mość Król Pruski zrzeka się na wieczne czasy Swém, Swych Dziedziców i Następców Swoich Imieniem praw udzielności, jakie Mu artykuł 23 traktatu z dnia 9. Czerwca 1815 w Wiédniu zawartego do Księstwa Neufchatel i Hrabstwa Valengin nadaje.

Art. II.

Państwo Neufchatel, zależące odtąd od siebie samego, stanowić będzie i nadal część Konfederacyi Szwajcarskiéj, wedle tego samego prawa jak inne kantony, i zgodnie z artykułem 75 pomienionego traktatu.

Art. III.

Konfederacya Szwajcarska ponosi wszelkie koszta spowodowane wypadkami Wrześniowemi 1856. Kanton Neufchatelski nie będzie zmuszony do ich poniesienia w inny sposób, jak każdy inny Kanton w miarę swego kontyngentu skarbowego.

Art. IV.

Wydatki, jakiemi Kanton Neufchatel obciążony zostanie, rozłożone będą na wszystkich mieszkańców na zasadzie dokładnéj proporcyonalności, tak, iż nie mogą być narzucone w drodze podatku wyjątkowego lub w jaki inny sposób jednéj klasie lub kategoryi rodzin lub osób wyłącznie lub szczególnie.

Art. V.

Względem wszelkich politycznych i wojskowych zbrodni i przekroczeń udzieloną będzie zupełna i całkowita amnestya, które zostają w związku z ostatniemi wypadkami, a to na korzyść wszystkich Neufchatelczyków, Szwajcarów lub Cudzoziemców, a mianowicie także na korzyść milicyantów, którzy nie dopełnili o-

tous les Neuchâtelois, Suisses ou étrangers, et notamment en faveur des hommes de la milice qui se sont soustraits, en passant à l'étranger, à l'obligation de prendre les armes.

Aucune action, soit criminelle, soit correctionelle, en dommages et intérêts, ne pourra être dirigée, ni par le Canton de Neuchâtel, ni par aucune autre Corporation ou personne quelconque, contre ceux qui ont pris part directement ou indirectement aux événements de Septembre.

L'amnistie devra s'etendre également à tous les délits politiques ou de presse antérieurs aux événements de Septembre.

und zwar zu Gunsten aller Neuenburger, Schweizer oder Fremden, und namentlich auch zu Gunsten der Milizen, welche sich durch Entfernung in das Ausland der Waffenpflicht entzogen haben.

Eine criminelle oder correctionelle Klage auf Schadenersatz kann weder von dem Canton Neuenburg, noch von irgend einer Corporation oder Person gegen Diejenigen gerichtet werden, welche unmittelbar oder mittelbar an den September-Ereignissen Theil genommen haben.

Die Amnestie hat sich gleichfalls auf alle, den September-Ereignissen der Zeit nach vorhergehenden politischen und Preßvergehen zu erstrecken.

Art. VI.

Les revenus des biens de l'Eglise qui ont été réunis, en 1848, au domaine de l'Etat, ne pourront pas être détournés de leur destination primitive.

Art. VI.

Die Einkünfte der Kirchengüter, die im Jahre 1848 zum Staatsvermögen geschlagen worden sind, können ihrer ursprünglichen Bestimmung nicht entfremdet werden.

Art. VII.

Les capitaux et les revenus des fondations pieusses, des institutions privées, d'utilité publique, ainsi que la fortune léguée par le Baron de Pury à la bourgeoisie de Neuchâtel, seront religieusement respectés: Ils serent maintenus, conformément aux intentions des fondateurs et aux actes qui ont institué ces fondations, et ne pourront jamais être détournés de leur but.

Art. VII.

Die Capitalien und Einkünfte der frommen Stiftungen, der gemeinnützigen Privatanstalten, sowie das vom Baron von Pury der Bürgerschaft von Neuenburg vermachte Vermögen werden gewissenhaft respectirt; sie werden den Absichten der Stifter und den Stiftungsurkunden gemäß aufrecht erhalten und können nie ihrem Zwecke entfremdet werden.

Art. VIII.

Le présent Traité sera ratifié et les Ratifications en seront échangées dans le délai de vingt et un jours ou plus tôt si faire se peut. L'échange aura lieu à Paris.

Art. VIII.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratificirt und die Ratificationen in der Frist von Ein undzwanzig Tagen, oder wenn möglich noch früher, ausgewechselt werden. Die Auswechslung wird in Paris stattfinden.

bowiązku obrony krajowéj, oddalając się za granicę.

Skarga kryminalna lub poprawcza o wynagrodzenie szkody nie może być podniesioną ani przez Kanton Neufchatelski, ani przez jakąbądź korporacyą lub osobę przeciw tym, którzy bezpośrednio lub pośrednio wzięli udział w wypadkach Wrześniowych.

Amnestya rozciągać się ma zarówno na wszystkie przestępstwa polityczne i prasy, które poprzedziły wypadki Wrześniowe.

Art. VI.

Przychody dóbr kościelnych wcielone w roku 1848 do majątku Państwa, nie mogą być odwiedzione od ich pierwotnego przeznaczenia.

Art. VII.

Kapitały i przychody fundacyj pobożnych, zakładów prywatnych dobra powszechnego, jako téż zapisany przez barona Pury mieszczaństwu neufchatelskiemu majątek szanowane będą sumiennie; utrzymane zostaną zgodnie z wolą fundatorów i dokumentów fundacyjnych i nigdy na inny cel użytemi być nie mogą.

Art. VIII.

Niniejszy traktat ma być ratyfikowany a ratyfikacye wymienione przed upływem dni dwudziestu i jednego, lub jeszcze wcześniéj jeżeli można. Wymiana nastąpi w Paryżu.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris le 26 Mai 1857.

(L. S.) **Hübner.**
(L. S.) **A. Walewski.**
(L. S.) **Cowley.**
(L. S.) **CHd. Hatzfeld.**
(L. S.) **Ct. Kisseleff.**
(L. S.) **Kern.**

Urkund dessen haben die betreffenden Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und mit ihrem Wappensiegel versehen.

So geschehen zu Paris den 26. Mai 1857.

(L. S.) **Hübner.**
(L. S.) **A. Walewski.**
(L. S.) **Cowley.**
(L. S.) **CHd. Hatzfeldt.**
(L. S.) **Gf. Kisseleff.**
(L. S.) **Kern.**

Nos visis et perpensis omnibus et singulis tractatus hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere hisce profitemur, Verbo Nostro Caesareo pro Nobis Nostrisque successoribus promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem prasentes ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die decima Junii anno millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum Nono.

Franciscus Josephus m. p.



Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Otto Liber Baro de Meysenbug m. p.

W dowód tego podpisali takowy właściwi pełnomocnicy i opatrzyli swą herbową pieczęcią.

Dan w Paryżu dnia 26. Maja 1857.

(L. S.) **Hübner.**
(L. S.) **A. Walewski.**
(L. S.) **Cowley.**
(L. S.) **CHd. Hatzfeld.**
(L. S.) **Ct. Kisseleff.**
(L. S.) **Kern.**

Nos visis et perpensis omnibus et singulis tractatus hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere hisce profitemur, Verbo Nostro Caesareo pro Nobis Nostrisque successoribus promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die decima Junii anno millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum Nono.

Franciscus Josephus m. p.



Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae
Majestatis proprium:

Otto Liber Baro de Meysenbug

121.

Kaiserliches Patent vom 24. Juni 1857,

wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, für das Großfürstenthum Siebenbürgen, für die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat,

wodurch für diese Kronländer das Forstgesetz vom 3. December 1852 eingeführt, und vom 1. Jänner 1858 angefangen in Wirksamkeit gesetzt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXVII. Stück, Nr. 121, ausgegeben am 8. Juli 1857.

122.

Erlaß des Finanzministeriums vom 24. Juni 1857,

womit das Verbot der Uebertragung des Kau- und Kübel-Tabaks aus Tirol und Vorarlberg, für das lombardisch-venetianische Königreich kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXVII. Stück, Nr. 122, ausgegeben am 8. Juli 1857.

123.

Verordnung des Ministeriums des Innern, im Einvernehmen mit dem Ministerium der Finanzen und der Justiz und mit der obersten Polizeibehörde vom 27. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVII. Stück, Nr. 123, ausgegeben am 8. Juli 1857),

wirksam für alle Kronländer,

betreffend die Erklärung des sogenannten Grad oder Ungrad und des Hoch- und Unterspiels als verbotene Spiele.

Das beim Ausspielen von Verkaufsgegenständen in Gasthäusern und an anderen öffentlichen Orten häufig vorkommende Grad oder Ungrad und das Hoch- und Unterspiel werden als solche verbotene Spiele erklärt, welche in Folge des Hofkanzleidecretes vom 16. October 1840, Z. 32.041 *), und der für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slavonien, das Großfürstenthum Siebenbürgen, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, dann das Großherzogthum Krakau wirksamen Verordnung vom 27. September 1854 **) nach dem allgemeinen Strafgesetze, §. 522, zu bestrafen sind.

Graf **Nádasdy** m. p. Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.
Freiherr von **Kempen** m. p.

---

*) Politische Gesetzsammlung, Nr. 104, Seite 327.

**) Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 245, Seite 961. (Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, VIII. Stück, Nr. 27, Seite 41.)

121.

Patent Cesarski z dnia 24. Czerwca 1857,

obowiązujący w Królestwie Węgierskiém, Kroacyi i Slawonii, w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim,

mocą którego w tychże Krajach koronnych zaprowadza się ustawa leśna z dnia 3. Grudnia 1852, mająca wejść w działanie z dniem 1. Stycznia 1858.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXVII, Nr. 121, wydaną dnia 8. Lipca 1857.

122.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 24. Czerwca 1857,

mocą którego obwieszcza się zakaz przenoszenia tytunin do żucia i kubełkowego z Tyrolu i Vorarlbergu, dla Lombardzko-Weneckiego Królestwa.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXVII, Nr. 122, wydaną dnia 8. Lipca 1857.

123.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych w porozumieniu się z Ministerstwem Skarbu i Sprawiedliwości, tudzież z Najwyższą Władzą Policyjną z dnia 27. Czerwca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVII, Nr. 123, wydana dnia 8. Lipca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

względem ogłoszenia gier tak zwanego cetno czy licho tudzież na wyższe niższe jako gier zakazanych.

Używane często w oberżach i innych miejscach publicznych przy wypuszczaniu na loteryą przedmiotów przedaży cetno czy licho tudzież gra na wyższe i niższe ogłaszają się jako takie gry zakazane, które w skutek dekretu Kancelaryi Nadwornéj z dnia 16. Października 1840 L. 32,041 *), tudzież rozporządzenia z dnia 27. Września 1854 **), obowiązującego w Królestwie Węgierskiém, Kroacyi i Slawonii, w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, niemniéj w Wielkiém Księstwie Krakowskiém, karane być mają wedle powszechnéj ustawy karnéj, §. 522.

Hrabia **Nádasdy** m. p. Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p.
Baron **Kempen** m. p.

---

*) Zbiór ustaw politycznych, Nr. 104, Strona 327.

**) Dziennik Praw Państwa, Nr. 245, Strona 961. (Dziennik Rządu Krajowego dla Obrębu Zarządu Krakowskiego, Rok 1854, Oddział piérwszy, Zeszyt VIII, Nr. 27, Strona 41.)

124.
Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 1. Juli 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVII. Stück, Nr. 124, ausgegeben am 8. Juli 1857),

wirksam für alle Kronländer, in welchen das Forstgesetz vom 3. December 1852 Gesetzkraft hat,

betreffend die Erfordernisse zur Beeidigung für den Forst- und Jagd-Schutzdienst.

Da das öffentliche Interesse dringend erheischt, daß die mit der Beeidigung für den Forst-Schutzdienst nach den §§. 53 und 54 des Forstgesetzes vom 3. December 1852 *), und mit der Beeidigung für den Jagd-Schutzdienst nach den §§. 3 und 4 der Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 2. Jänner 1854 (Nr. 4 des Reichs-Gesetz-Blattes **) verknüpften wesentlichen Rechte nur vollkommen vertrauenswürdigen Personen zugestanden werden, so wird auf Grund der von Sr. k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 14. Juni 1857 ertheilten Ermächtigung verordnet:

§. 1.
Allgemeine Erfordernisse zur Beeidigung.

Für den Forst- und Jagd-Schutzdienst dürfen von den politischen Behörden nur Personen von unbescholtenem Benehmen in Eid und Pflicht genommen werden.

§. 2.
Besondere Erfordernisse.

Insbesondere ist noch für die Beeidigung für den Forst-Schutzdienst entweder:

a) die mit gutem Erfolge abgelegte Staatsprüfung für das Forst-Schutz und technische Hilfspersonale, oder
b) das zurückgelegte Alter von 20 Jahren erforderlich.

§. 3.
Ausschließungsgründe.

Personen, welche wegen eines Verbrechens, eines aus Gewaltthätigkeit gegen die Person eines Anderen verübten Vergehens, oder einer solchen Uebertretung, ferner eines aus Gewinnsucht entspringenden oder der öffentlichen Sittlichkeit zuwiderlaufenden Vergehens oder einer Uebertretung dieser Art schuldig erkannt oder bloß wegen Unzulänglichkeit der Beweismittel frei gesprochen worden sind, endlich Personen, welche wegen einer anderen Gesetzübertretung zu einer wenigstens sechsmonatlichen Freiheitsstrafe verurtheilt worden

---

*) Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1852, LXXII. Stück, Nr. 250. (Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1852, XLVI. Stück, Nr. 332, Seite 799.)

**) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, III. Stück, Nr. 11, Seite 16.

124.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 1. Lipca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVII, Nr. 124, wydana dnia 8. Lipca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, w których ustawa leśna z dnia 3. Grudnia 1852 ma moc prawną,

względem wymagalności do zaprzysiężenia dla służby obronnéj leśnéj i łowczéj.

Ponieważ interes publiczny wymaga, iżby rzeczywiste prawa, połączone z zaprzysiężeniem do służby obronnéj leśnéj wedle §§. 53 i 54 ustawy leśnéj z dnia 3. Grudnia 1852 *), tudzież z zaprzysiężeniem do służby obronnéj łowczéj wedle §. 3 i 4 rozporządzenia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 2. Stycznia 1854 (Nr, 4 Dziennika Praw Państwa **), były przyznane jedynie zupełnie zaufania godnym osobom, rozporządza się przeto na podstawie umocowania udzielonego od Jego C. K. Apostolskiéj Mości z dnia 14. Czerwca 1857:

§. 1.

Powszechne wymagalności do zaprzysiężenia.

Do służby obronnéj leśnéj i łowczéj wziętemi być mogą przez władze polityczne pod przysięgą i w obowiązek jedynie osoby postępowania nieskazitelnego.

§. 2.

Wymagalności szczególne.

W szczególności wymaga się jeszcze w zaprzysiężeniu do służby obronnéj leśnéj i łowczéj albo:

a) złożonego z dobrym skutkiem egzaminu rządowego dla obronno - leśnego i techniczno-pomocniczego personale, albo

b) upłynionego wieku lat 20.

§. 3.

Powody wykluczenia.

Osoby, uznane winnemi zbrodni, wykroczenia gwałtu, popełnionego na osobie drugiego, lub takiegoż przestępstwa, niemniéj wykroczenia, pochodzącego z chciwości lub przeciwnego obyczajności publicznéj, lub tylko uwolnione dla braku dowodów, nareszcie osoby skazane za inne przestępstwo prawa na karę więzienia najmniéj sześćmiesięcznego, nie mogą do służby obrony leśnéj i łowczéj być wziętemi pod przysięgę i w obowiązek bez szczególnego zezwolenia po-

*) Dziennik Praw Państwa z roku 1852, Część LXXII, Nr. 250. (Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1852, Część XLVI, Nr. 322, Strona 799.)

**) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1854, Oddział pierwszy, Część III, Nr. 11, Strona 16.

sind, dürfen für den Forst- und Jagd-Schutzdienst, ohne besondere Bewilligung der politischen Landesstelle, welche nur in sehr rücksichtswürdigen Fällen zu ertheilen ist, nicht in Eid und Pflicht genommen werden.

§. 4.

Die Zulassung zur Beeidigung kann wegen Schwäche des Wahrnehmungs- und Erinnerungsvermögens, wegen Hang zur Trunkenheit, zum Spiele, zu Raufhändeln und Excessen, wegen Verdachtes der Bestechlichkeit oder des Schleichhandels, überhaupt wegen solcher physischen oder moralischen Gebrechen verweigert werden, die nach dem Dafürhalten der Behörden zur Ausübung des Forst- und Jagd-Aufsichtsdienstes mit dem Rechte einer obrigkeitlichen Person und Civilwache minder geeignet oder ganz unfähig machen.

§. 5.

Die für den Forst- und Jagd-Schutzdienst beeideten Personen verlieren im Falle des Eintrittes eines im §. 3 festgestellten Ausschließungsgründe die durch die Beeidigung erlangten Rechte einer obrigkeitlichen Person und Civilwache Kraft des Gesetzes.

Uebrigens kann nach Maßgabe der Bestimmungen des §. 4 wegen eingetretener physischen oder moralischen Gebrechen auf den Verlust dieser Rechte erkannt werden.

§. 6.

Die zur Beeidigung für den Forst- und Jagd-Schutzdienst berufenen untersten politischen Behörden haben auch über die Zulassung zur Eidesablegung und über den Verlust der mit der Beeidigung erworbenen Rechte (§. 5) zu erkennen.

Gegen diese Erkenntnisse findet das Rechtsmittel des Recurses nach den Bestimmungen des §. 77 des Forstgesetzes Statt.

§. 7.

Jedem auf den Forst- und Jagd-Schutzdienst Beeideten ist eine schriftliche Bestätigung des geleisteten Eides zu erfolgen, welche ihm zur Legitimation zu dienen hat.

§. 8.

Die untersten politischen Behörden haben über alle in ihrem Bezirke befindlichen auf den Forst- und Jagd-Schutzdienst beeideten Personen genaue Vormerke zu führen, und in steter Evidenz zu erhalten.

Die Dienstgeber oder deren Stellvertreter sind bei Vermeidung einer Ordnungsstrafe von 2 fl. bis 10 fl. C. M. verpflichtet, jede Veränderung in dem Stande ihres auf den Forst- und Jagd-Schutzdienst beeideten Dienstpersonales innerhalb einer Frist von längstens sechs Monaten zur Kenntniß der betreffenden politischen Behörde zu bringen.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p.

litycznéj władzy krajowéj, które jedynie w wypadkach uwzględnienia nader godnych udzieloném być ma.

§. 4.

Przypuszczenie do zaprzysiężenia wzbronioném być może z przyczyny słabości władzy postrzegania i przypomnienia, skłonności do pijaństwa, do gry, do bójek i ekscesów, z przyczyny podejrzenia o przekupstwo lub przemytnictwo, w ogólności dla takich ułomności fizycznych lub moralnych, które zdaniem władz czynią mniéj zdolnemi lub zupełnie niezdolnemi do wykonywania dozorczéj służby leśnéj i łowczéj z prawem osoby urzędowéj i straży cywilnéj.

§. 5.

Osoby zaprzysiężone do służby obrony leśnéj i łowczéj tracą z mocy ustawy na wypadek zachodzących którego z ustanowionych w §. 3 powodów wykluczenia pozyskane przez zaprzysiężenie prawa osoby urzędowéj i straży cywilnéj.

Zresztą uznaną być może utrata tychże praw w miarę Postanowień §. 4. z powodu zaszłych ułomności fizycznych lub moralnych.

§. 6.

Powołane do zaprzysiężenia służby obrony łowczéj i leśnéj najniższe władze polityczne uznawać téż będą o przypuszczeniu do złożenia przysięgi i o utracie praw (§. 5), pozyskanych przez zaprzysiężenie.

Przeciw tym wyrokom otwartą jest droga rekursu wedle Postanowień §. 77 ustawy leśnéj.

§. 7.

Każdemu zaprzysiężonemu do służby obrony leśnéj i łowczéj wydaném być ma piśmienne potwierdzenie złożonéj przysięgi, która ma mu służyć za legitymacyą.

§. 8.

Najniższe władze polityczne prowadzić mają o osobach zaprzysiężonych do służby obrony leśnéj i łowczéj, znajdujących się w ich powiecie, dokładne zanotowania i utrzymywać w ciągłéj ewidencyi.

Służbodawcy lub ich zastępcy obowiązani są pod karą porządku 2 złr. do 10 złr. m. k. podać do wiadomości dotyczącéj władzy politycznéj każdą zmianę w stanie ich personale służbowego, zaprzysiężonego do służby obrony leśnéj i łowczéj, najdaléj przed upływem czasu sześciu miesięcy.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p.

125.
Verordnung des Justizministeriums vom 2. Juli 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVII. Stück, Nr. 125, ausgegeben am 8. Juli 1857),

giltig für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthen und Krain,

über die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch welche das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder der Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter, im Sinne der kaiserlichen Verordnung vom 16. März 1851, Nr. 67 des Reichs-Gesetz-Blattes *), auch in den Fällen der Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotations-Gesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist.

Zur Hintanhaltung der wahrgenommenen Verzögerungen bei Bemessung der Gebühren von Rechtsgeschäften, durch welche das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder der Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, findet das Justizministerium einverständlich mit dem Finanzministerium anzuordnen, daß die mit der kaiserlichen Verordnung vom 16. März 1851, Nr. 67 des Reichs-Gesetz-Blattes, §. 3 lit. b), und §. 19, lit. a), den Gerichtsbehörden vorgeschriebene Mittheilung von Abschriften der mit Intabulations- oder Pränotations-Gesuchen vorgelegten Urkunden über Rechtsgeschäfte der Angeführten Art an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter auch in den Fällen der Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotations-Gesuches stattzufinden habe, wenn die Gebühr nach dem Gesetze vom 9. Februar 1850 von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist.

Graf **Nádasdy** m. p.

---

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt vom Jahre 1851, XXXIII. Stück, Nr. 285, Seite 822.

125.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 2. Lipca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVII, Nr. 125, wydana dnia 8. Lipca 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych Austryi niżéj i wyżéj Anizy, Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi i Krainie,

względem zakomunikowania odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, w duchu Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 16. Marca 1851, Nr. 67 Dziennika Praw Państwa *), nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyą lub prenotacyą, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi.

Celem uniknienia dostrzeżonéj zwłoki w wymiarze należytości od spraw, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, rozporządza Ministerstwo Sprawiedliwości w porozumieniu się z Ministerstwem Skarbu, ażeby nakazane władzom sądowym Cesarskiém Rozporządzeniem z dnia 16. Marca 1851 r., Nr. 67 Dziennika Praw Państwa, §. 3, lit. *b)*, i §. 19, lit. *a)*, komunikowanie odpisów dokumentów przedłożonych z prośbami o intabulacyą lub prenotacyą w sprawach przywiedzionego rodzaju urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nastąpiło także w razach odrzucenia prośby o intabulacyą lub prenotacyą, jeżeli należytość płaconą być ma wedle ustawy z dnia 9. Lutego 1850 r. od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

---

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych z roku 1851, Część XXXIII, Nr. 285, stron. 822.